

汉语方言接触视角下的

四川客家方言研究

兰玉英 蓝鹰 曾为志等◎著

中国社会科学出版社



客

家

方

言

汉语方言接触视角下的

四川客家方言研究

兰玉英 蓝鹰 曾为志 左福光 魏宇文 闵卫东◎著

中国社会科学出版社



客

家

方

言

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语方言接触视角下的四川客家方言研究 / 兰玉英等著. —北京: 中国社会科学出版社, 2015. 9

ISBN 978-7-5161-4606-4

I. ①汉… II. ①兰… III. ①客家话-方言研究-四川省 IV. ①H176

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 171631 号

出版人 赵剑英
责任编辑 任明
责任校对 冯玮
责任印制 何艳

出版 中国社会科学出版社
社址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮编 100720
网址 <http://www.csspw.cn>
发行部 010-84083685
门市部 010-84029450
经销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版次 2015 年 9 月第 1 版
印次 2015 年 9 月第 1 次印刷

开本 710×1000 1/16
印张 34.5
插页 2
字数 608 千字
定价 98.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话: 010-84083683

版权所有 侵权必究

序

回想我第一次读董同龢先生的《华阳凉水井客家话记音》，即被该书及其中的四川客家话语音语言材料深深地打动，它让我初步了解到四川的客家话是别具特色的。当时自己就萌生了到四川调查四川客家方言的冲动。

1985 年秋，应四川大学梁德曼老师的邀请，到四川成都调查客家方言。当时找不到凉水井，但了解到市郊龙潭寺也有讲“广东话”（即客家话）的。于是每日乘第一班早班车与末班车往返于成都市区与龙潭寺之间，由于时间紧迫，只调查了龙潭寺客家话的语音及部分词语。这段经历颇为可贵，开阔了视野，加深了对客家方言特点及演变的认识。当时我找了两个发音人，一位为女性，41 岁，另一位是 72 岁的老先生。女发音人对自己家族的迁徙来历不太清楚，而那位老先生对自己的先辈是如何从广东来四川的，介绍得非常详细，并特意把自家珍藏的族谱从阁楼拿下来展示给我看。老先生还说，他一定会让他的孙辈们牢牢记住先辈是怎样从广东来到四川落户的；并且要告诉他们，一定要记住“宁卖祖宗田，不卖祖宗言”的祖训。通过调查，发现两个发音人所讲的客家方言，在语音方面稍有不同：老先生的发音，声母分尖团，女发音人不分尖团；有些字音，如“尺”的尾音，女发音人在喉塞音前带儿化，但老先生只有喉塞音，不带儿化。由此可以看出，他们虽同在一个村，但语音的演变是有所不同的。调查词汇时，问及各个节令吃的糕点，都离不开“粑粑”，唯有过年时吃的年糕与闽粤一带的客家方言的叫法是一样的，叫“甜板”。“板”在闽粤一带客家方言中指大米磨成粉后制成的食品，但在四川的客家方言中已逐渐为“粑粑”所替代。

近年来，研究四川客家话的工作有了很大的进展，兰玉英的《洛带客家方言研究》和《泰兴客家方言研究》对洛带、泰兴的客家方言进行了全方面的描述。最近，兰玉英、蓝鹰、曾为志、左福光、魏宇文、闵卫东又推出了 60 万字的新作《汉语方言接触视角下的四川客家方言研究》，详细记录了四川境内各地客家方言的来源、分布及演变特点，因而让我们对四川客家方言有一个比较系统的认识，了解 300 年前从广东一带迁徙到四川的客家人，他们

所讲的客家方言在今天有什么样的变化。本书内容丰富，分类细致合理，资料翔实，可以想见作者们确实是下了不少功夫的。

读此书，觉得以下几点是值得称许的：

第一，把四川客家方言放在四川境内的西南官话互相影响或融通的地域背景中，全面描述了四川客家方言当今的面貌与传承、演变的情况。

第二，选取四川客家方言的不同分布点进行深入调查，详细记录其音系、词汇、语法特点，并与古音作比较，使人们对当前的四川客家方言有比较全面、具体的认识。

第三，四川客家人多来自广东，本书研究了四川客家方言与广东客家方言的异同，并从语音、词汇、语法等方面做了较深入的分析，清楚地展示了四川客家方言的演变。举个语音方面的例子，古全浊声母字今逢塞音、塞擦音，不论平仄，多读送气清音，这是客家方言最突出的语音特点。四川客家方言在这方面有些许不同。古全浊声母字，今逢塞音、塞擦音，平声字仍多读送气清音，而仄声字有好些今读不送气清音（如成都^{洛带}“电 tien⁵³|助 tsu⁵³”），这与四川官话的特点相似，说明四川客家方言有许多古全浊声母字在今音的演变趋同四川官话。

第四，三百年前许多四川客家人是从广东来到四川的，虽当今的四川客家方言仍保留了许多广东客家方言的特点，但在与四川当地人交流、表达思想感情时，不可避免地受四川官话的深刻影响，四川官话的语音、词汇、语法都不同程度地渗透到当地的客家方言，使四川客家方言具有浓烈的官话特色。举例说，名词重叠式是四川官话的显著构词特点，如今的四川客家方言也具备此特点，如：“粑粑^{疤痕}；补丁，钵钵^{钵子}，竿竿^{竹竿}，壳壳壳，巾巾^{布条}”等。这一点与闽、粤、赣一带的客家话有显著不同。本书在这些方面作了细致、广泛的对比描述和分析研究，给人以不少新的启示。

1985年，我调查龙潭寺客家话时，了解到当地客家人的孩子从小在家必须说客家方言，但上学以后，在学校说西南官话，回到家才说客家方言。当地人告诉笔者，一些家庭由于婚配的关系，父母当中若有一方不是客家人，不会说客家方言，那么孩子也不一定会说客家方言。现在时隔30年，情况有了很大的变化。根据本书作者的深入调查，了解到目前四川客家方言仅存于客家方言岛，在四川省来说，客家方言是弱势方言，由于经济的发展和人口流动的日益频繁，四川客家地区急剧变化的社会生活，现存的四川各客家方言岛处于逐渐萎缩的状态，大量的非客家人涌入客家方言岛，说客家方言的人日渐减少，这一切，都使我们看到四川客家方言的危机。换句话说，四川

客家方言在四川已处于濒危状态，在某些地区，正被官话取代。从这个角度来说，本书的作者花了这么大的精力对当前的四川客家方言进行调查、研究，确实是一件功德无量的事。可以想见，再过若干年，四川的客家方言定有新的变化，到那时，今天所记录的四川客家方言，将对于我们研究客家方言、研究各地濒危方言具有重要意义，对研究语言的演变有重大意义。

本书还对董同龢先生的《华阳凉水井客家话记音》的语料进行语法分析，并与广东五华客家方言进行比较，全面探讨四川客家方言在语法方面的特点和演变情况。这项工作同样挺有意义，也是我们过去没有认真做过的。如果本书能把一些活生生的短篇语料用国际音标准确记录下来，那么，对今后进一步研究四川客家方言和更深刻地了解四川客家方言的演变轨迹，一定会更有帮助。

最后，作为客家方言研究工作者和读者，我在这里谨向本书的作者们表示由衷的敬意！

黄雪贞

2014年8月于北京甜水园

目 录

第一章 导论	1
第一节 语言接触与语言接触研究	1
一 语言接触是一种普遍现象	1
二 语言接触的研究	6
三 汉语方言接触的研究	8
第二节 四川客家方言概况	12
一 四川客家方言的形成和发展	12
(一) 四川客家方言形成的历史背景	12
(二) 四川客家的来源	13
(三) 广东客家方言在四川客家方言的主导地位	15
(四) 四川客家方言的发展变化	20
二 四川客家方言的分布与四川客家方言岛	23
(一) 四川客家方言的分布	23
(二) 四川客家方言岛	24
三 四川客家的双言现象	26
第三节 四川客家方言研究综述	31
一 四川客家方言的调查研究	31
二 四川客家方言的来源和分布等研究	34
三 四川客家方言的比较研究	35
四 四川客家方言文化研究	37
第四节 研究思路、方法和预期目标	38
一 研究思路	38
二 研究方法	39
三 预期目标	40
第二章 四川客家方言与梅县、五华客家方言的比较研究	42
第一节 四川客家方言与梅县、五华客家方言语音的比较研究	42

一 音系比较	42
(一) 各客家方言点音系	42
(二) 音系特点	49
二 字音对照	50
三 语音特点比较	91
(一) 声母特点	91
(二) 韵母特点	95
(三) 声调特点	98
第二节 四川客家方言与梅县、五华客家方言词汇的比较研究	100
一 200 核心词比较	100
二 四川客家方言与梅县、五华客家方言词汇特点的一致性	121
三 四川客家方言与梅县、五华客家方言词汇特点的差异性	122
(一) 借用了大量的四川官话词汇	122
(二) 名词词尾的差异	123
(三) 多音节词语比较多	124
(四) 词义的变化	125
第三节 四川客家方言与梅县、五华客家方言语法的比较研究	125
一 重要词法特点比较	125
(一) 名词词缀	125
(二) 构词比较	129
(三) 助词比较	131
(四) 代词比较	133
二 重要句法特点比较	134
(一) 语序特点	134
(二) 句式特点	134
第四节 四川客家方言与广东客家方言的关系	
——兼论四川客家方言的分区	135
一 与梅县、兴宁等客家方言的关系	136
二 与五华客家方言的关系	138
三 与龙川客家方言的关系	140
四 与粤北乳源等客家方言的关系	141
五 四川客家方言的分区	142

第三章 四川客家方言与四川官话接触下的语音研究	146
第一节 与四川各客家方言岛比邻的四川官话	147
一 四川官话的分区与四川客家方言的比邻官话的类型	147
二 各四川官话方言点音系	149
(一) 成都官话音系	149
(二) 隆昌官话音系	150
(三) 四外话音系	150
(四) 仪陇官话音系	151
第二节 语音成分比较研究	151
一 四川客家方言语音成分概览	151
(一) 四川客家方言的辅音成分	152
(二) 四川客家方言的元音成分	152
(三) 非音质成分	153
二 鼻边音 n、l	153
三 平翘舌音 ts、ts'、s、z 与 tɕ、tɕ'、ɕ、ʒ	156
(一) ts 组与 tɕ 组在四川客家方言的分布	156
(二) ts 组与 tɕ 组在来源方言的分布	158
(三) 四川客家方言与比邻官话的 ts 组、tɕ 组比较	159
(四) 翘舌音的接触影响讨论	160
(五) 四川客家方言语音成分 z 的来源	162
(六) 四川客家方言翘舌音的辖字范围	163
四 舌面前音 tɕ、tɕ'、n、ɕ	163
(一) tɕ、tɕ'、n、ɕ 在客家方言的分布	164
(二) 四川客家方言与比邻官话的 tɕ、tɕ'、n、ɕ 比较	165
(三) 舌面前音的接触影响讨论	166
五 撮口元音 y 与撮口呼	169
(一) y 在客家方言的分布	169
(二) 四川客家方言与比邻官话的撮口呼比较	170
(三) 撮口呼的接触影响讨论	170
六 卷舌元音 ɻ	173
(一) 卷舌元音在客家方言中的分布	173
(二) 四川客家方言与比邻官话的卷舌元音比较	173
(三) 卷舌元音的接触影响讨论	174

第三节 语音特点比较研究	175
一 古全浊声母字逢今塞音、塞擦音的读音特点	175
(一) 古全浊声母字的今读	175
(二) 古全浊声母字读音的接触影响讨论	178
二 古非组部分字读重唇音	180
(一) 古非组部分字今读重唇音的情况	180
(二) 重唇音的接触影响讨论	181
三 古蟹摄开口一、合口一三等字与止合三等字读 oi/ci	182
(一) 古蟹摄开口一、合口一三等字与止合三个别字的今读	182
(二) 蟹止摄字的接触影响讨论	183
四 古山摄一等、合口一三等字今读 ɔn/on	183
(一) 古山摄一等、合口一三等字读 ɔn/on 的情况	183
(二) ɔn 韵字的接触影响讨论	184
五 古次浊平声与古全浊、次浊上声部分字今读阴平	185
(一) 古次浊平声与古全浊、次浊上声字的今读	185
(二) 古次浊平声与古全浊、次浊上声字的接触影响讨论	186
六 四川客家方言的文白异读	187
(一) 四川客家方言的文白读情况	187
(二) 梗摄字的文白异读	188
(三) 其他韵摄的文白异读	190
(四) 四川客家方言与四川官话在文白异读方面的接触影响	196
第四节 语音结构比较研究	198
一 韵母结构类型比较	198
(一) 韵母结构类型概说	198
(二) 韵母结构类型的接触影响	199
二 儿化韵	201
(一) 四川客家方言的儿化韵	201
(二) 儿化韵的接触影响	204
三 声韵调的配合关系	206
(一) 洛带客家方言声韵调配合关系	207
(二) 仪陇客家方言声韵调配合关系	215
(三) 四川客家方言与四川官话声韵配合关系比较	223
四 尖团音问题	224
五 特色音节	226

第四章 四川客家方言与四川官话接触下的词汇研究	231
第一节 四川客家方言的特征词研究	231
一 特征词的概念和范围	231
(一) 特征词的概念	231
(二) 四川客家方言的特征词	232
二 四川客家方言特征词的保留情况	239
三 特征词的变化	251
第二节 四川客家方言的借词研究	252
一 四川客家方言共有的借词	253
二 四川客家方言中有差异的借词	255
(一) 凉水井、洛带客家方言中的官话借词	256
(二) 隆昌客家方言中的官话借词	257
(三) 西昌客家方言中的官话借词	258
(四) 仪陇客家方言中的官话借词	259
三 借词的读音	265
(一) 折合音	265
(二) 借用音	266
第三节 四川客家方言的词形研究	267
一 加词缀的名词	267
(一) 加前缀的名词	267
(二) 加后缀的名词	270
二 四川客家方言中的儿韵词和儿化词	278
三 特征语素构词	280
四 词形比较	281
第五章 四川客家方言与四川官话接触下的语法研究	285
第一节 词法研究	285
一 名词的重叠式	285
(一) 四川客家方言的重叠式名词	285
(二) 四川客家方言重叠式名词的特点	290
(三) 四川客家方言的名词重叠式是方言接触的成果	293
二 名量搭配	295
(一) 保留了客家方言的一些名量搭配关系	295
(二) 多个量词跟同一个名词搭配	296

(三) 用跟四川官话相同、跟来源方言不同的量词·····	296
(四) 以洛带客家方言的量词为例·····	298
三 方位名词·····	299
四 代词·····	302
(一) 人称代词的词形和读音·····	302
(二) 近指代词和远指代词·····	303
(三) 代替性质、方式、程度等的指示代词·····	306
(四) 疑问代词·····	307
五 动词的几种体标记·····	308
(一) 先行体·····	309
(二) 持续体·····	311
(三) 完成体·····	312
第二节 句式研究·····	313
一 疑问句·····	313
(一) 无“来去”是非问句·····	313
(二) 多用正反问句, 少用是非问句·····	314
(三) 正反问中的格式差异·····	314
二 双宾句·····	317
三 否定句·····	319
(一) 用“无、无得”否定·····	319
(二) 用“唔”否定·····	319
(三) 用“唔曾”否定·····	320
(四) 用“唔爱”否定·····	320
四 被动句·····	321
五 处置式·····	322
六 比较句·····	324
(一) 平比句·····	324
(二) 差比句·····	325
(三) 渐进比·····	327
第三节 《华阳凉水井客家话注音》语料的语法分析·····	328
一 《注音》词法分析·····	329
(一) 《注音》中的词缀·····	329
(二) 《注音》中的重叠式·····	331

(三)《记音》中的名量搭配·····	332
(四)《记音》中“个”的用法·····	334
(五)《记音》中的语气词·····	337
(六)《记音》中的副词·····	341
二 《记音》的句法分析·····	345
(一)“分”字句·····	345
(二)“摻”字句·····	346
(三)“把”字句·····	347
(四)双宾结构·····	347
(五)疑问句·····	348
(六)否定句·····	350
附录:语法例句·····	352
第六章 方言接触与四川客家方言的发展演变 ·····	368
第一节 四川客家方言演变的特点 ·····	368
一 结构系统的简化·····	368
(一)语音结构系统的简化·····	368
(二)词汇系统的简化·····	370
(三)语法结构系统的简化·····	373
(四)简化与繁化的矛盾·····	376
二 客家方言特征的减弱·····	377
(一)客家方言语音特征的减弱·····	377
(二)客家方言词汇特征的减弱·····	380
(三)客家方言语法特征的减弱·····	383
三 跟四川官话的趋同性·····	386
四 演变的不平衡性·····	387
第二节 四川客家方言的演变方式 ·····	388
一 交混式演变·····	388
(一)交混式演变的界定·····	388
(二)交混式演变分析·····	389
二 叠置式演变·····	393
(一)叠置式演变的界定·····	393
(二)叠置式演变分析·····	394
三 替代式演变·····	396

(一) 替代式演变的界定	396
(二) 替代式演变分析	397
四 创新性演变	399
第三节 四川客家方言传承与演变的规律	401
一 四川客家方言传承的规律	401
(一) 显著特点具有很强的传承性	401
(二) 常用的内容具有很强的传承性	403
(三) 词法特点具有很强的传承性	405
二 四川客家方言演变的规律	407
(一) 无界接触律	407
(二) 竞争律	417
(三) 对应律	419
(四) 有序变化律	424
第四节 四川客家方言发展演变的原因	426
一 四川客家方言发展演变的外因	426
(一) 客家移民四川以后的客观世界	427
(二) 四川客家人的文化世界	429
(三) 四川客家人的心理世界	430
二 四川客家方言发展演变的内因	431
(一) 趋势性演变	431
(二) 内部结构要素的相互作用	432
(三) 语言规律的控制作用	433
第五节 四川客家方言与四川官话接触的几个其他问题	434
一 四川客家方言的反渗透问题	434
二 四川客家方言的混用成分问题	443
三 四川客家方言的前途问题	446
参考文献	455
附录一 基本词汇千词对照表	463
附录二 四川客家人使用客家方言情况调查问卷	531
附录三 发音合作人简介	533
后记	535

第一章 导论

《三国演义》开篇说道：“天下大势，分久必合，合久必分。”人类社会的历史就是分分合合，人类社会的分分合合导致了人类语言的分分合合。分，便有了语言的分化；合，即产生语言的接触与融合。当然，这是笼而统之的说法，即或没有“合”，人类社会的交往，也会造成语言的接触。

尽管人类分合的历史久矣，但是从语言接触的角度来研究语言的历史并不长。一般认为，作为一门科学的接触语言学的产生，可以追溯到 20 世纪 50 年代，以 1953 年出版的瓦茵莱赫的专著《语言接触》作为标志，它为接触语言学奠定了理论基础。直到 1979 年 6 月，“接触语言学”的术语在比利时首都布鲁塞尔举行的第一次国际语言接触和语言冲突大会上才正式提出。^①其后，人们才慢慢地接受了把接触语言学从社会语言学中分离出来的现实。

从语言接触来审视不同语言的相互影响、冲突、变异、融合、衰变与消亡，无疑给语言研究提供了一个新的视角。

第一节 语言接触与语言接触研究

一 语言接触是一种普遍现象

语言接触的本质是文化接触。不同文化之间的交流是不同文化的人交往的结果，而人的交往便不可避免地要产生语言的接触。一部人类的历史，也可以说是一部人类文化交流的历史，是人类语言接触的历史。

美国语言学家爱德华·萨丕尔说：“语言，象文化一样，很少是自给自足的。交际的需要使说一种语言的人和说邻近语言的或文化上占优势的语言的人发生直接或间接接触。交际可以是友好的或敌对的。可以在平凡的事务和交易关系的平面上进行，也可以是精神价值——艺术、科学、宗教——的借贷

^① 张兴权：《接触语言学》，商务印书馆 2012 年版，第 78 页。

或交换。”^①

人类在世界的各个角落行走，也就把文化带到了各地，其结果势必产生语言的相互影响。就是在原始社会，在那个我们认为封闭、隔绝，“鸡犬之声相闻，老死不相往来”的时代，交往也不可阻挡地进行着。萨丕尔认为，原始部落的人们“和说别的方言甚至说完全无关的语言的陌生部落通婚不是罕见的事”。因为对于原始部落的人们来说，他们之间的“文化交流”也许比我们今天具有更重要的意义。^②

人类社会活动的诸多动因推动着文化的交流，使得文化接触的形式异常丰富，贸易、迁徙、传教、游牧、殖民、战争、灾害等均可导致不同国家、不同民族、不同地域、不同阶层之间的接触。

生存和交换的需要使贸易无疑成为推动人类文化交流最普遍的形式之一。《易·系辞下》：“昔神农氏时，日中为市，致天下之民，聚天下之货，交易而返，各得其所。”商贸活动使得“天下之民”从四面八方来到一起，可以想见“交易”必须借助语言才能进行。这是远古时期的文化交流与语言接触。如果说神农氏时还仅仅是神话传说，那么，到黄帝的时候，“商旅很发达了，各地游商很多，‘道不拾遗，市不预贾，城郭不关，邑无盗贼，旅之人相让以财’”^③（《淮南子·览冥训》）。到了夏禹时代，商贸活动的范围更是扩大到了九州内外。汉代逐渐形成的丝绸之路，向西达大月氏、安息、大食（今伊朗），再向西达条支（今伊拉克）、犁轩（今地中海东岸），向西南至今天的巴基斯坦、印度。

几乎相同的情况出现在古埃及。虽然上古时期的埃及“对外贸易”具有“随贡互市”的性质，互市的物品大多进入上流社会为少数权贵们享用，对埃及社会内部的自然经济甚至具有毁损作用，但是，“商品交换必然会影响到文化交流，外来的腓尼基人、希腊人将埃及文化吸收并传播，使相对落后的区域得以汲取埃及的精神营养，并结合自己的祖传酿出新的精神文化。外来的文化又刺激了埃及文化，使它更丰富多彩。”不独埃及，在两河流域、地中海、欧罗巴以及非洲大陆，无论是聚敛型还是发散型，无论是区域内还是跨区域，贸易活动都像弥漫的空气一般在广泛地进行着。^④很难想象语言不会随着人们的流动而去到世界各地，正像我们今天所看到的那样，在凡是有旅游和商贸

① 爱德华·萨丕尔：《语言论》，商务印书馆1986年版，第173页。

② 爱德华·萨丕尔：《语言论》，商务印书馆1986年版，第173页。

③ 王晓明：《世界贸易史：一个普通中国人的诠释》，中国人民大学出版社2009年版，第24页。

④ 王晓明：《世界贸易史：一个普通中国人的诠释》，中国人民大学出版社2009年版，第94页。

交易的地方和场合，语言接触是如此奇异、多彩地存在。其重要的表现之一是文化借此“随同商品一起，从一个语言到另一个语言”。^①

文化的交流和语言的接触并不总是以友好的形式出现的，正如美国语言学家布龙菲尔德在谈到言语形式的借用时所说：“这种情况大多是征服的结果，较少见的则起于和平迁徙的方式。”^②

战争和殖民是文化交流的特殊形式，这种残酷、血腥形式的影响同样可以通过语言的接触得到表现。征服者往往会把自己的语言强加给被征服的民族，把语言这种符号表征作为胜利的旗帜高高举起。拉丁语原本是意大利中部拉提姆地区的方言，在成为罗马帝国的官方语言之后，便随着罗马帝国的铁蹄遍布帝国的疆域之内。例如，高卢人就是在被罗马人征服之后改用了拉丁语的，直到今天还可以在法语中找到高卢语的底层。不列颠岛曾经遭受过多批外族的入侵，于是有“罗马人带来的拉丁语、盎格鲁-撒克逊人引进的古英语、海盗时代输入的北欧语，还有诺曼底法语”，这些外族语言给英国各地的地名烙上了化石般的痕迹。^③日本在占领中国东北的期间，“除了强迫中国学生必须学好日语外，唱歌、图画和手工等课程也尽量采用日本内容和日本风格，算术课的某些例题也都明显地透露出日本气息，连中国学生的名字都要改为日本名字”。^④这一时期，中国的东北出现了一种语言接触的特殊形式——协和语，很多老人都还有协和语泛滥的记忆。瑞士语言学家索绪尔推论：“我们能否至少承认，一种语言本来属于一个种族，如果它为他族人民所使用，那是由于征服而强加给他们的？”^⑤

有学者统计，在人类漫长的历史上，在从公元前 3200 年到公元 1964 年这 5000 多年的时间里，世界只有 329 年没有战争。^⑥人们由于征战或躲避战乱而迁徙，同时把语言也带到了他们所及之处。当然，战争给语言接触留下的印迹也不都是征服者的标记，有时会有另外的结果。1066 年诺曼底人在征服者威廉的统率下成功地入侵英格兰，此后 150 年间英国宫廷的贵族们操着法语。而其后的百年英法战争却促使英语成为不列颠土著的民族语言。“14 世纪中期起议会的讨论便使用英语了，用英语讨论的第一次书面记录始于 1362

① 布龙菲尔德：《语言论》，商务印书馆 1930 年版，第 565 页。

② 布龙菲尔德：《语言论》，商务印书馆 1930 年版，第 568 页。

③ 杨卫东、戴卫平：《英国地名的历史文化涵义》，《开封大学学报》，2008 年第 1 期。

④ 杨春宇：《东北亚语言发展与辽宁文化战略对策》，《理论界》，2010 年第 2 期。

⑤ 索绪尔：《普通语言学教程》，商务印书馆 1980 年版，第 310 页。

⑥ 陈中原、李续明：《古今战争知多少》，《建筑工人》，1999 年第 9 期。